

Basiswissen RDA

Übertragen

Konzept und Ausführung:

Heidrun Wiesenmüller

www.basiswissen-rda.de

„Erfassen“ vs. „Übertragen“

- **Erfassen** (engl. „record“)

allgemeiner Begriff, sagt nur aus, dass eine bestimmte Information in der Beschreibung angegeben wird

- **Übertragen** (engl. „transcribe“)

besondere Art des Erfassens, bei der die Angaben von der Ressource genau abgeschrieben werden. Betrifft insbesondere die folgenden Elemente:

- *alle Arten von Titeln und Titelzusätzen*
- *alle Arten von Verantwortlichkeitsangaben*
- *alle Bestandteile des Ausgabevermerks*
- *Erscheinungs-, Vertriebs-, Herstellungs- und Entstehungsorte*
- *Verlags-, Vertriebs-, Hersteller-, Erzeugernamen*

Regeln für das Übertragen

- **Regeln für das Übertragen in RDA 1.7.1-1.7.9**
ergänzt durch mehrere Anwendungsrichtlinien (D-A-CH)
- **Grundprinzip: Nimm, was Du siehst!**
Angaben in der vorliegenden Sprache übernehmen, nichts abkürzen oder weglassen
- **Jedoch keine fotografisch genaue Abbildung**
das Ziel ist eine gut lesbare Darstellung im Katalog
- **Verwendung normaler Schreibkonventionen**

Christian Bizer , Freie Universität Berlin

Verantwortlichkeitsangabe:

Christian Bizer, Freie Universität Berlin

Wichtige Schreibregeln *(RDA 1.7.3 D-A-CH)*

- **Striche**
 - *nur kurze Striche (auch für Gedankenstriche)*
 - *Strich für „bis“ wird ohne Leerzeichen davor und dahinter geschrieben, z.B. „1990-2000“*
- **Abkürzungen aus mehreren Einzelbuchstaben ohne Leerzeichen schreiben** („Frankurt a.M.“)
- **Schrägstriche**
ohne Leerzeichen davor und dahinter schreiben
- **Anführungszeichen**
nur normale, gerade Anführungszeichen verwenden (keine typographisch ausgeführten)
- **Eckige Klammern**
*in runde Klammern umwandeln
(zur Unterscheidung von ermittelten Informationen)*

Groß- und Kleinschreibung

- **Gemäß normalem Gebrauch der jeweiligen Sprache im Fließtext, nicht in einer Überschrift!**
- **Einige Elemente beginnen immer großgeschrieben**
Haupt-, Parallel-, Alternativtitel, erste Ausgabebezeichnung, jede Anmerkung
➔ *ansonsten gilt am Anfang eines Elements normale Groß-/Kleinschreibung*
- **Bewusst ungewöhnliche Groß-/Kleinschreibung wird exakt übernommen**

Fischer TaschenBibliothek

Haupttitel der Reihe:
Fischer TaschenBibliothek

PETER-JOHANNES SCHULER

**GRUNDBIBLIOGRAPHIE
MITTELALTERLICHE
GESCHICHTE**

Verantwortlichkeitsangabe:
Peter-Johannes Schuler

Haupttitel:
Grundbibliographie mittelalterliche Geschichte

Aus dem Englischen
von Irmela Brender

Verantwortlichkeitsangabe:
aus dem Englischen von Irmela
Brender

Körperschaften: Groß-/Kleinschreibung

- **Vorkommen von Körperschaftsnamen**
tauchen in verschiedenen Elementen auf: Verlagsname (Verlage sind Körperschaften!), Verantwortlichkeitsangaben, Haupttitel, Titelzusatz
- **Körperschaften beginnen immer großgeschrieben**

herausgegeben von der
Deutschen Gesellschaft für Psychologie

Verantwortlichkeitsangabe:
herausgegeben von der Deutschen Gesellschaft für
Psychologie

- **Schreibung im Inneren von Körperschaftsnamen**
in den meisten Sprachen (z.B. Deutsch, Englisch) werden alle Wörter im Inneren großgeschrieben, mit Ausnahme von Artikeln, Präpositionen und Konjunktionen

Deutsches Institut
für angewandte
Pflegeforschung e.V. (Hrsg.)

Verantwortlichkeitsangabe:

Deutsches Institut für Angewandte Pflegeforschung
e.V. (Hrsg.)

- **Bewusst ungewöhnliche Groß-/Kleinschreibung**
wird exakt übernommen

[transcript]

*Verlag schreibt sich
grundsätzlich klein*

Verlagsname:
transcript

Zeichensetzung

- **Vorhandene Zeichensetzung wird übernommen**
kann im Ausnahmefall geändert werden, wenn ansonsten schlecht lesbar oder missverständlich (RDA 1.7.3 D-A-CH)

Editor/Mike Montesa

Verantwortlichkeitsangabe:
editor: Mike Montesa

- **Fehlende Zeichensetzung wird ergänzt**
wenn sie die Verständlichkeit verbessert
- **Nicht zu übernehmende Zeichen sind:**
 - *Zeichen, die mehrere Elemente oder mehrere Vorkommen desselben Elements voneinander trennen*
 - *typografische Gestaltungsmittel (z.B. senkrechte Striche oder Kreise auf der Zeilenmitte)*

Engelbert Plassmann, Hermann Rösch,
Jürgen Seefeldt, Konrad Umlauf

Verantwortlichkeitsangabe:

Engelbert Plassmann, Hermann Rösch, Jürgen Seefeldt,
Konrad Umlauf

Hartmut Berg/Hans Günther Meissner/
Wolfgang B. Schönemann

Verantwortlichkeitsangabe:

Hartmut Berg/Hans Günther Meissner/Wolfgang B.
Schönemann

Dipl.-Psych. Dr. Barbara Knab
Prof. Dr. med. Hans Förstl

Verantwortlichkeitsangabe:

Dipl.-Psych. Dr. Barbara Knab, Prof. Dr. med. Hans Förstl

Frankfurt/New York

Erscheinungsort:

Frankfurt

Erscheinungsort:

New York

B. Brunhöber | K. Höffler | J. Kaspar | T. Reinbacher | M. Vormbaum [Hrsg.]

Verantwortlichkeitsangabe:

B. Brunhöber, K. Höffler, J. Kaspar, T. Reinbacher, M. Vormbaum (Hrsg.)

Weitere Regeln

- **Akronyme, Initialen**

immer ohne Leerzeichen (z.B. „ADAC“, „F.A.Z.“); gilt auch bei Initialen in Namen von Personen und Körperschaften

H. M. Farkas I. Kra

Verantwortlichkeitsangabe:

H.M. Farkas, I. Kra

C.E. Poeschel Verlag

Verlagsname:

C.E. Poeschel Verlag

Achtung: Bei den Personen bezieht sich die Regel nur auf das Übertragen von Titeln, Verantwortlichkeitsangaben etc. In bevorzugten und abweichenden Namen von Personen werden Leerzeichen dazwischen gesetzt.

- **Fehlende Bindestriche werden nicht ergänzt**
bei Wörtern, die eigentlich Komposita sind

Harrassowitz Verlag

Verlagsname:
Harrassowitz Verlag

Hinweis: *Kommt so etwas in einem Titel vor, kann man mithilfe eines abweichenden Titels auch eine Variante mit Bindestrich suchbar machen.*

- **Symbole werden vorlagegemäß übernommen**
sofern darstellbar (ansonsten verbale Beschreibung)

Sarah Fisher &
Marie Miller

Verantwortlichkeitsangabe:
Sarah Fisher & Marie Miller

- **Zahlen werden vorlagegemäß übernommen**
je nachdem, wie sie in der Ressource dargestellt sind

Dritte durchgesehene
und erweiterte Auflage

Ausgabebezeichnung:
Dritte, durchgesehene und
erweiterte Auflage

Hinweise: Die Ausgabebezeichnung beginnt großgeschrieben. Das Komma wurde ergänzt, um die Verständlichkeit zu verbessern (dies wäre aber nicht zwingend).

**99 Tatsachen
über Ihr
Gedächtnis**

Haupttitel:
99 Tatsachen über Ihr Gedächtnis

- **Schreibfehler werden vorlagegemäß übernommen**
mit entsprechender Anmerkung (Hinweis: Bei Fehlern in Titeln kann man mithilfe eines abweichenden Titels auch eine korrigierte Version suchbar machen)

Meyers Lexikonverlag
Manheim · Leipzig · Wien · Zürich

Erscheinungsort:

Manheim

Erscheinungsort:

Leipzig

(... entsprechend für die beiden anderen Orte ...)

Anmerkung zur Veröffentlichungsangabe:

Erscheinungsort Mannheim fälschlich als "Manheim" angegeben

Basiswissen RDA

Übertragen

Konzept und Ausführung:

Heidrun Wiesenmüller

www.basiswissen-rda.de